PERSON AND SOCIAL DEIXIS IN THARU AND ENGLISH (No. 2023) – Prabhat K.C. 2016

PERSON AND SOCIAL DEIXIS IN THARU AND ENGLISH

A Thesis Submitted to the Department of English Education
In Partial Fulfilment for the Master of Education in English

Submitted by
Prabhat K.C.

Faculty of Education
Tribhuvan University
Kirtipur, Kathmandu
2016

PERSON AND SOCIAL DEIXIS IN THARU AND ENGLISH

A Thesis Submitted to the Department of English Education
In Partial Fulfilment for the Master of Education in English

Submitted by
Prabhat K.C.

Faculty of Education
Tribhuvan University
Kirtipur, Kathmandu
2016

PERSON AND SOCIAL DEIXIS IN THARU AND ENGLISH

A Thesis Submitted to the Department of English Education
In Partial Fulfilment for the Master of Education in English

Submitted by
Prabhat K.C.

Faculty of Education
Tribhuvan University
Kirtipur, Kathmandu
2016

T.U. Reg. No.: 6-1-54-412-2004
Second Year Exam
Roll No.: 280591/068

Date of Approval of the
Thesis Proposal: 2069-08-24
Date of Submission: 27-04-2016

RECOMMENDATION FOR ACCEPTANCE

This is to certify that **Mr. Prabhat K.C.** has completed the research of his M.Ed. thesis entitled **Person and Social Deixis in Tharu and English** under my guidance and supervision.

I recommend the thesis for acceptance.

Date: 27-04-2016

_____

Mr. Ashok Sapkota
Teaching Assistant
Department of English Education
Central Department of Education
T.U, Kirtipur

RECOMMENDATION FOR EVALUATION

This thesis has been recommended for evaluation by the following **Research Guide Committee**:

Signature

Dr. Anjana Bhattarai _____
Professor and Head (Chairperson)
Department of English Education
T.U., Kirtipur.

Dr. Laxmi Bahadur Maharjan _____
Professor (Member)
Department of English Education
T.U., Kirtipur

Mr. Ashok Sapkota (Supervisor) _____
Teaching Assistant (Expert)
Department of English Education
T.U., Kirtipur.

Date : 18-18-2014

EVALUATION AND APPROVAL

This thesis has been evaluated and approved by the following **Thesis Evaluation Committee:**

Signature

Dr. Anjana Bhattarai _____
Professor and Head (Chairperson)
Department of English Education
T.U., Kirtipur.

Dr. Govinda Raj Bhattarai _____
Professor (Member)
Department of English Education
T.U., Kirtipur

Mr. Ashok Sapkota (Supervisor) _____
Teaching Assistant (Expert)
Department of English Education
T.U., Kirtipur.

Date : 09-05-2016

DEDICATION

Dedicated to
my Parents, Teachers and
the Researchers of
Tharu language

DECLARATION

I hereby declare that to the best of my knowledge of this thesis is original; no part of it was earlier submitted for the candidature of research degree to any university.

Date : 26-04-2016

_____

Prabhat K.C.

ACKNOLEDGEMENTS

I would like to extend my sincere graduate to my thesis supervisor **Mr. Ashok Sapkota,** Teaching Assistant, Department of English Education for his continual support and suggestions to accomplish the study.

I would like to express my profound gratitude to **Dr. Anjana Bhattarai,** Professor and Head of the Department of English Education for her inspiration and valued suggestions.

I would like to express my sincere gratitude to **Prof. Dr. Govinda Raj Bhattarai**, Chairperson**,** Department of English Education, University Campus, T.U., Kirtipur, providing me with appropriate instruction and valuable suggestions.

Thanks are due to my parents for their support by keeping good environment in house. In the similar vein, I would like to remember my friends who supported me.

Likewise, all the speakers of the Dangoriya Tharu language are highly acknowledged. Thanks are also due to all who directly or indirectly helped in this research.

Date : 09-05-2016 **Prahbat K.C.**

ABSTRACT

The thesis entitled **"Person and Social Deixis in Tharu and English"** is an attempt of the researcher to find out person and social deixis used in Tharu language and to compare and contrast person and social deixis between Tharu and English language. To meet the objectives of the study, I utilized both primary and secondary sources of data. The sample of the study consisted to native Tharu speakers who were selected for the study to elicit required data. The questionnaire was developed as a research tool for literate informants. Manpur, Duruwa and Bijauri VDCs of Dang district were selected to collect data and collected data were analyzed, interpreted and presented descriptively and comparatively with the help of diagrams and illustration. Person and social deixis of Tharu language were derived from the primary data and those of English were extracted from the secondary sources. Like in English, Tharu has three person system, two number system and three case system. Tharu third person deictic terms have no gender distinction. The same terms are used for both males and females. Tharu second person deictic expressions have different forms where English second person deictic expression *you* has the same form. In Tharu social deixis system, while addressing to the elder and old person Tharu people always use honorific family name i.e. *dadu, dai, baba* with honorific suffix. While addressing their servant they use non honorific word i.e. *aa* with non-honorific suffix *is*. Gender is seen very significant factor in using social deictic as Tharu is also male dominated. Husband uses non-honorific and wife uses vice versa to one another.

This study is divided into five chapters: Introduction, Review of Related Literature and Conceptual Framework, Methods and Procedures of the Study, Analysis and Interpretation and Conclusion and Recommendation. The first chapter deals with general background, statement of the problem, significance of the study, delimitations of the study and definition of key terms. The second chapter deals with the review of the related literature, implication of the review

of the study and conceptual framework. The third chapter includes design and method of the study, sample population and sampling procedure, study area/field, tools for data collection and techniques, data collection procedures and data analysis and interpretation procedures. The fourth chapter contains the results and discussion/interpretation and last chapter includes conclusion and recommendation.

TABLE OF CONTENTS

		Page No.
Declaration		*i*
Recommendation for Acceptance		*ii*
Recommendation for Evaluation		*iii*
Evaluation and Approval		*iv*
Dedication		*v*
Acknowledgement		*vi*
Abstract		*vii*
Table of Contents		*ix*
List of Tables		*xii*
CHAPTER ONE: INTRODUCTION		**1**
1.1	General Background	1
1.2	Statement of the Problem	3
1.3	Objectives of the Study	4
1.4	Research Questions	4
1.5	Significance of the Study	4
1.6	Delimitations of the Study	5
1.7	Operational Definition of Key Terms	5
CHAPTER TWO: REVIEW OF RELATED LITERATURE AND CONCEPTUAL FRAMEWORK		**6**
2.1	Review of Related Theoretical Literature	6
	2.1.1 Pragmatics	6
	2.1.2 Deixis	7
	2.1.2.1 Person Deixis	8
	2.1.2.2 Social Deixis	9
	2.1.3 The Tharu Language : An Introduction	10
	2.1.3.1 The Tharu Language in Dang	11
	2.1.4 The English Language : An Introduction	12

2.1.5 Contrastive Analysis 13
2.1.5.1 Need and Importance 14
2.2 Review of Related Empirical Literature 15
2.3 Implication of the Review for the Study 17
2.4 Conceptual Framework 19

CHAPTER THREE: METHODS AND PROCEDURES OF THE STUDY 20

3.1 Design and Method of the Study 20
3.1.1 Survey Research Design : An Introduction 20
3.1.2 Steps/Process of Survey Research 21
3.2 Sample Population and Sampling Procedure 22
3.3 Study Area/Field 22
3.4 Tools for Data Collection and Techniques 22
3.5 Data Collection Procedures 23
3.6 Data Analysis and Interpretation Procedures 23

CHAPTER FOUR: ANALYSIS AND INTERPRETATION OF RESULTS 24

4.1 Analysis of Data and Interpretation of the Results 24
4.1.1 Analysis of Tharu Deictic Expressions 24
4.1.1.1 Personal Deixes 24
(i) First Person Deictic Expressions 24
(ii) Second Person Deictic Expressions 26
(iii) Third Person Deictic Expressions 27
4.1.1.2 Social Deixis. 28
(i) Social Deictic Expressions Related to Age Group 29
(ii) Deictic Expressions Addressing to Different Occupation / Profession 29
(iii) Deictic Expressions Addressing to Social Status 30
(iv) Deictic Expressions Addressing to Gender 31

4.1.2 Comparison of Tharu Deixis with English 32
4.1.2.1 Person Deixis 32
(i) First Person Deictic Expressions 32
(ii) Second Person Deictic Expressions 34
(iii) Third Person Deictic Expressions 36
` 4.1.2.2 Social Deixis 38
(i) Comparison of Tharu and English pronominal 38
(ii) Suffix and Words to Express Different Level to Social Deixis in Thru and English 40
(iii) Similarities and Differences 41
4.2 Summary/Discussion of Finding 42

CHAPTER-FIVE: CONCLUSION AND RECOMMENDATION 44
5.1 Conclusion 44
5.1.1 Tharu Person Deitic Expressions 44
5.1.2 Similarities and Differences between Tharu and English Person Deictic Expressions 45
5.1.3 Recommendations 46
5.1.3.1 Policy Level 46
5.1.3.2 Practice Level 47
5.1.3.3 Further Research 48
5.2 Conclusion and Recommendation of Tharu Social Deictic Expressions 49
5.2.1 Tharu Social Deictic Expressions 49
5.2.2 Recommandation 50
5.2.2.1 Policy Level 50
5.2.2.2 Practice Level 51
5.2.2.3 Further Research 52

REFERENCES

APPENDICES

LIST OF TABLES

Table 1	:	Tharu First person Deictic Expressions	25
Table 2	:	Tharu second person Deictic Expressions	26
Table 3	:	Tharu Third Person Deictic Expressions	27
Table 4	:	Social Deictic Expressions Related to Age Group	29
Table 5	:	Deictic Expressions Addressing to Different Occupation / Profession	30
Table 6	:	Deictic Expressions Addressing to Social Status	30
Table 7	:	Deictic Expressions Addressing to Gender	31
Table 8	:	First person Deictic Expressions in Tharu	32
Table 9	:	First person Deictic Expressions in English	32
Table 10	:	Second Person Deictic Expressions in Tharu	34
Table 11	:	Second Person Deictic Expressions in English	34
Table 12	:	Tharu Third Person Deictic Expressions	36
Table 13	:	English Third Person Deictic Expressions	36
Table 14	:	Tharu Personal Pronominal	38
Table 15	:	English Personal Pronominal	39
Table 16	:	Use of You	39
Table 17	:	Different Level of Language Based on Suffixes in Tharu	40
Table 18	:	Different Level of Language Based on Structures in English	40
Table 19	:	Differences between Tharu an English	41